

PREMIER SEMINAIRE DE MEDECINE NATURELLE DE MBANDAKA

Erstes Seminar zur Natürlichen Medizin von Mbandaka

RAPPORT DE REALISATION

Durchführungsbericht

1. Fiche protocolaire

Lieu du Séminaire : Eglise vie nouvelle, Mbandaka 1, Ville de Mbandaka, province de l'Equateur

1. Portokollkarte

Ort : Kirche « Neues Leben », Mbandaka 1, Stadt Mbandaka, Equateurprovinz.

Date : du 19 au 23 mai 2010

Datum : vom 19. bis 23. Mai 2010

Horaire : 8h30 à 16h00'

Zeit :

Formateur : Augustin Konda ku Mbuta, Secrétaire exécutif de l'ANAMED R.D. Congo.

Ausbilder :

Organisateur : **Organisatoren :**

- José Loseo de la Fondation développement et Paix
- Augustin Konda ku Mbuta de l'ANAMED R.D. Congo

Participants : 36 participants dont 30 invités et 6 auditeurs libres

Teilnehmer : 36 Teilnehmer, davon 30 Eingeladene und 6 freie Hörer.

Appartenance des participants : Eglises, ONGDs, institutions d'enseignement, Pastorale, services médicaux, services étatiques de la santé publique et de la pharmacie, de l'environnement et de l'agriculture.

Herkunft der Teilnehmer : Kirchen, Nichtregierungsorganisationen, Bildungsinstitute, Pastoral, Gesundheitsdienste, staatliche Dienste der Gesundheit und Pharmazie, der Umwelt und der Landwirtschaft.

Ouverture et clôture du séminaire : Par le maire de la ville de Mbandaka

Eröffnung und Schluss des Seminars : durch den Bürgermeister der Stadt Mbandaka

Couverture des médias : 4 radios locales dont la radio Okapi de la Monuc.

Medienabdeckung : 4 lokale Radios, darunter das Radio Okapi der Monuc (Vereinte Nationen Mission Kongo).

Objectif du séminaire : Formation des multiplicateurs

Ziel des Seminars : **Ausbildung von Multiplikatoren.**

2. Matières enseignées et productions réalisées

2. Unterrichtete Materie und durchgeführte Herstellungen

2.1. Activités du 19 mai 2010

2.1. Aktivitäten des 19. Mai 2010

- Présentation des polypots et semis de graines de Moringa oleifera et de Moringa stenopetala
- Préparation des germoirs et semis de l'Artemisia annua Anamed
- Transfert des plantules d'Artemisia des germoirs portatifs en polypots
- Avantages et désavantages de la médecine traditionnelle
- Avantages et désavantages de la médecine moderne
- Définition de la médecine naturelle
- Production de la pierre noire et utilisations

- Régénération et conservation de la pierre noire
- Production de l'huile anti-gale et usage
- Apprentissage des chansons de la Médnat

Présentation der Polypots und Säen der Samen von Moringa olifera und Moringa stenoptela [Anreicherung der Nahrung mit Pflanzenprotein und Mineralstoffen; gegen Mangelernährung]

Vorbereitung der Keimgefäße und Aussaat von Artemisia Annua Anamed [Antimalaria]

Transfer der Sämlinge von Artemisia von den transportablen Keimgefäßen in die Polypots

Vor- und Nachteile der Traditionellen Medizin

Vor- und Nachteile der Modernen Medizin

Definition der Natürlichen Medizin

Herstellung des Schwarzen Steins und Anwendung [gegen Schlangengift]

2.2. Activités du 20 mai 2010

2.2. Aktivitäten des 20. Mai 2010

- Fondements bibliques de la médecine naturelle
- Différence entre médecine traditionnelle et médecine moderne
- Etude du Papayer : botanique, culture, composition chimique, propriétés pharmacologiques, toxicité et diverses applications thérapeutiques
- Production solution de nettoyage des plaies au latex du papayer
- Latex du papayer contre les vers intestinaux : démonstration pratique
- Explication de diverses recettes du papayer
- Production de l'huile de massage avec la peau de la papaye mûre et usage
- Production de la pommade rouge : antalgique, anti-inflammatoire, antirhumatisme et usages
- Apprentissage des chansons de la médecine naturelle

Biblische Grundlagen der Natürlichen Medizin

Unterschiede zwischen Traditioneller und Moderner Medizin

Studie des Papayer: Botanik, Anbau, Chemische Zusammensetzung, Pharmakologische Eigenschaften, Toxizität und verschiedene therapeutische Anwendungen

Herstellung von Wundreinigungslösung aus dem Latex der Papaya

Latex der Papaya gegen Darmwürmer, praktische Demonstration

Erklärung diverser Papaya – Rezepte

Herstellung von Massageöl mit der Haut der reifen Papaya und Anwendung

Herstellung der „Roten Pomade“: schmerzstillend, entzündungshemmend, antirheumatisch und Anwendung

Erlernen von Liedern der Natürlichen Medizin

2.3. Activités du 21 mai 2010

2.3. Aktivitäten des 21. Mai 2010

- Etude de la plante Moringa : botanique, culture, récolte, traitement et conservation des produits de Moringa (feuilles, fleurs, gousses, graines), composition alimentaire des produits de Moringa et valeur nutritionnelle, l'éventail des usages de Moringa
- Pratique de la purification de l'eau avec les graines de Moringa
- Explication sur l'extraction de l'huile de Moringa et ses usages
- Préparation et dégustation du porridge à la poudre de feuilles de Moringa
- Moringa dans la prise en charge de la malnutrition
- Applications médicales de Moringa
- Production de la pommade anti-hémorroïdaire : Artemisol et usage
- Apprentissage des chansons de la médecine naturelle

Studie der Moringa – Pflanze : Botanik, Anbau, Ernte, Behandlung und Konservierung von Moringa – Produkten (Blätter, Blüten, Schoten, Samen), ernährungsmässige Zusammensetzung der Moringaprodukte und Nährwerte, der Umfang der Moringanutzung. Praxis der Reinigung von Wasser mit Moringasamen
Erklärung zur Gewinnung von Moringa –Öl und seine Anwendungen
Zubereitung und Verkostung von Brei mit Pulver aus Moringablättern
Moringa in der Bewältigung der Mangelernährung
Herstellung der Pomade gegen Hämorrhoiden: Artemisol und Anwendung
Erlernen von Liedern der Natürlichen Medizin

2.4. Activités du 22 mai 2010

2.4. Aktivitäten des 22. Mai 2010

- Etude de l'Artemisia annua : historique, botanique, culture, récolte et conversation, explication de la culture par bouturage, composition chimique, propriétés pharmacologiques et applications médicales
- Tisanes de l'Artemisia : dosage et posologie contre la Malaria et la schistosomiase
- Préparation et dégustation de la tisane d'Artemisia
- Artemisia et Moringa pour le renforcement de l'immunité
- Bain de vapeur de l'Artemisia contre le rhume
- Tisane de l'Artemisia contre l'inflammation de l'œil et la conjonctivite
- Vertus médicales de l'ail
- Apprentissage des chansons de la médecine naturelle
- Apprentissage chansons de la médnat

Studie der Artemisia annua – Pflanze : Geschichte, Botanik, Anbau, Ernte und Konservierung, Erklärung des Anbaus durch Stecklingsvermehrung, chemische Zusammensetzung, pharmazeutische Eigenschaften und medizinische Anwendungen. Artemisia – Kräutertee: Dosierung und Posologie gegen Malaria und Schistosomiase. Zubereitung und Verkostung des Artemisia – Kräutertees.
Artemisia und Moringa zur Kräftigung des Immunsystems.
Artemisia – Dampfbad gegen Schnupfen.
Artemisiakräutertee gegen Augenentzündung und Bindehautentzündung.
Heilkraft des Knoblauchs.
Erlernen der Lieder der Natürlichen Medizin.

2.5. Activités du 23 mai 2010

2.5. Aktivitäten des 23. Mai 2010

- Récapitulation de l'enseignement donné et réponses aux questions
- Constitution d'un comité pour la continuité
- Rédaction et signature de la lettre de remerciement des participants au donateur
- Cérémonie de clôtüre
- Remise des attestations aux participants par le maire de Mbandaka

Rekapitulation des erteilten Unterrichts und Antworten auf Fragen

Einrichtung eines Komitees für die Kontinuität

Erstellung und Unterzeichnung des Dankbriefes der Teilnehmer an den Geber

Schlusszeremonie

Übergabe der Teilnahmebestätigungen durch den Brürgermeister von Mbandaka.

Financements reçus

Erhaltene Finanzierung

1. Frères de la Charité 1958 \$ US
2. Dr Hans Martin Hirt Anamed Internationale..... 260 \$ US
3. Madame Suzan MC Gregor..... 510 \$ US

4. Institut biblique Neues Leben..... (Logement du Formateur)
5. Konda ku Mbuta Centre de Santé Anamed Bumbu..... 320 \$ US
6. Eglise Vie nouvelle (Salle pour le Séminaire)

Total : 3048 \$ US

Dépenses réalisées

Ausgaben

1. Billet avion aller-retour + pénalités.....**Flugkosten**..... 360 \$ US
2. Taxe RVA**Flughafengebühr**..... 20 \$ US
3. Taxi pour l'aéroport de N'djili aller-retour.....**Taxi**..... 100 \$ US
4. Location Moto à Mbandaka (10 jours).....**Motorradleihe** 200 \$ US
5. Carburant pour la moto.....**Treibstoff Motorrad** 20 \$ US
6. 40 exemplaires du livre : Médecine naturelle tropicale.....**Lehrbuch** 320 \$ US
7. 50 exemplaires du livre : Médnat recettes pratiques.....**Rezeptbuch** ... 250 \$ US
8. 75 planches des plantes médicinales tropicales.....**Medizinpflanzenplakate**.. 225 \$ US
9. 30 feuillets : culture d'Artemisia.....**Lehrblatt artemisia**..... 30 \$ US
10. Huile de table (10 litres).....**Tafelöl** 15 \$ US
11. Miel pur (500 ml).....**Honig** 5 \$ US
12. Piment enragé (2 kg).....**scharfer Paprika** 18,5\$ US
13. Elemi de Canarium (2 kg).....**Weihrauchpaste**..... 8 \$ US
14. Artemisia annua tisane (500 g).....**Artemisiattee** 17 \$ US
15. Cire d'abeilles (3 kg).....**Bienenwachs** 15 \$ US
16. Frais de production de 50 pierres blanches **Produktion Schwarzer Stein** 23 \$ US
17. Petits matériels pour la pépinière.....**Kleinmaterial für die Sämlingsschule** 17 \$ US
18. Marmites, seaux et divers ustensiles pour la production**Töpfe,Eimer,Utensilien**85 \$ US
19. Frais de récolte et séchage des plantes médicinales...**Ernte&Trocknung
Medizinpflanzen** 35 \$ US
20. Etiquettes et accessoires pour l'étiquetage.....**Etiketten**65 \$ US
21. Pommadiers, flacons.....**Pommadiers und Flakons**85 \$ US
22. Transport livres et matières premières par avion.....**Transport Flugzeug** 130 \$ US
23. Frais pour la préparation du séminaire de Mbandaka**Vorbereitung Mbandaka** 100 \$ US
24. Frais pour la préparation à Kinshasa.....**Vorbereitung Kinshasa**..... 85 \$ US
25. Prime pour l'assistant (José Loseo).....**Honorar Assistent** 200 \$ US
26. Rafraîchissement pour les participants et transport **Erfrischungen f Teilnehmer und
Reisekosten.** 350 \$ US
27. Rafraîchissement pour les autorités invitées**Erfrischungen f eingel.Autoritäten** 50 \$ US
28. Restauration pour le Formateur (14 jours) **Verpflegung Ausbilder 14 Tage** ..140 \$ US
29. Frais pour le rapport et communication**Bericht und Kommunikation**..... .80 \$ US

Total : 3 048 \$ US

Souhaits des participants et de la population

Wünsche der Teilnehmer und der Bevölkerung

Tous les participants à l'unanimité ont vivement souhaité de bénéficier dans les mois qui suivent d'un séminaire de suivi et de renforcement des capacités. Et dans la population de

Mbandaka le désir d'apprendre la médecine naturelle est vif, certaines organisations locales directement concernées par la médecine naturelle se plaignent et se disent d'avoir été oubliées.

Alle Teilnehmer haben einstimmig lebhaft gewünscht in den folgenden Monaten ein Folgeseminar der Kapazitätsstärkung. Und in der Bevölkerung von Mbandaka ist der Wunsch heftig, die Natürliche Medizin zu erlernen, gewisse von der Natürlichen Medizin direkt betroffene lokale Organisationen beklagen und sagen sich vergessen worden zu sein.

Perspectives d'actions efficaces identifiées par l'ANAMED R.D. Congo

Perspektiven effizienter Aktion identifiziert durch Anamed RD Congo

- L'ANAMED R.D. Congo est disposée à accompagner le groupe des multiplicateurs qui vient d'être formé avec un séminaire de suivi et renforcement des capacités qui pourrait avoir lieu dans les 6 mois à venir ;Anamed Congo ist bereit die Gruppe der geschulten Multiplikatoren zu begleiten mit einem Folgeseminar zur Stärkung der Kapazitäten , das in den 6 kommenden Monaten stattfinden könnte.
- L'ANAMED R.D. Congo pourrait également envisager de donner à un groupe local de l'ANAMED qui pourrait naître après un atelier de Good Manufacturing Practice (Bonne pratique de fabrication), la permission d'utiliser les a.m.m pour la pommade rouge, la pommade artemisol et la tisane d'Artemisia pour une consommation locale à grande échelle ;Anamed Congo könnte ebenfalls ins Auge fassen, einer lokalen Anamedgruppe, die nach einem Atelier der « Guten Herstellungspraxis » geboren werden könnte, die Erlaubnis zu geben die a.m.m für die rote Pommade zu nutzen, für die Pommade Artemisol und den Kräutertee Artemisia für eine grossangelegte lokale Komsomation.
- Faire des séminaires de médecine naturelle pour les pygmées dans leurs campements et villages dans la forêt. Pour la population pygmée généralement le savoir médical traditionnel est la seule source de soins disponibles et accessibles. Trois jours durant notre séjour à l'Equateur, nous avons été dans les campements des pygmées sur l'axe Mbandaka-Bikoro-Maringo pour vivre les conditions sanitaires et sociales des pygmées ;Seminare der Natürlichen Medizin für die pygmäen in deren Wohnstätten und Dörfern im Wald zu machen. Für die Bevölkerung der Pygmäen ist im allgemeinen das traditionelle Heilwissen die einzige verfügbare und zugängliche Ressource zur Pflege. 3 Tage lang während unseres Aufenthaltes in der Equateurprovinz sind wir in den Wohnstätten der Pygmäen auf der Achse Mbandaka-Bikoro-Maringo gewesen um die sanitären und sozialen Bedingungen der Pygmäen zu erleben.
- Avec l'Institut Biblique Neues Leben qui nous a logé et qui forme des pasteurs pygmées et dont 5 membres (de cet institut) ont pris part au séminaire de médecine naturelle de Mbandaka, l'idée d'inscrire un module de formation des pasteurs pygmées en médecine naturelle, fait déjà du chemin. Mit dem Bibelinstitut Neues Leben, das uns beherbergt hat, und das Pastoren der Pygmäen ausbildet, und von dem 5 Mitglieder am Seminar für Natürliche Medizin von Mbandaka teilgenommen haben, ist bereits die Idee, ein Modul der Pygmäen – Pastorenausbildung in Natürlicher Medizin einzuschreiben, auf dem Weg.

L'ANAMED R.D. Congo garde l'espoir que la congrégation des frères de la charité continuera à accompagner matériellement et financièrement les projets de médecine naturelle pour les populations bantoues et pygmées de la province de l'Equateur

pour lesquelles ressources médicinales naturelles et l'expérience séculaire de leur utilisation sont de la première importance en matière de la santé.

Anamed RD Congo hat die Hoffnung, dass die Kongregation der Barmherzigen Brüder fortfahren wird, die Projekte der Natürlichen Medizin materiell und finanziell [und spirituell] zu begleiten für die Völker der Bantou und der Pygmäen der Equateurprovinz, für die die natürlichen Medizinressourcen und die sekulare Erfahrung ihrer Nutzung von erster Bedeutung sind in Sachen Gesundheit.

Fait à Kinshasa, 30 mai 2010

Augustin Konda Ku Mbuta
Formateur
Secrétaire exécutif de l'ANAMED R.D. Congo

En pièces jointes :

- Liste des participants
- Lettre de remerciements au donateur
- Photos des activités